



کیمی

تورک ارماجنگ ناسر افکاریدر

غزلباشی

فرانسوا اریسند

- «هاری دو رومیه» دن -

«راون» دن چرکن

صیباغک سیاحری اورادن اوزافلاشدریدی
زمان ایتالیایی جوق سهوادم . بوش موزمل ،
قانعش معبدلر، کیسهسز اوتارل سیاحتک حزنی
طامنا به قادراساعددر، انسان کندنی ماضیده
هر شیدن آیری وخاطرمسی بز جوق شیدن
کورینن امدان کولکلرک رافتهله محمود حسن
ایدر . اورلرکه، بولر ، بولکلرک جانی
بر خیال اولشلدر .

تایجیزده بز اوقادار آجیقله یاقان بوئون
بوکدر و آرزو خیالاری ، بزم بواکیسان سما
دلترس و غیب اولان سرتلرین بزی هر یرده
شانی برومک بی کندیسبله برابر کورتور .
بودوق کچن سنه یازن ایتالیده طامتی ،
موسمک ایلملش برزمانده بی «راون» .
کوتوردی . بوراده مجبوری عودکه قدم ایدن
صوکهفتک برقسنی بچرمی حساب ایدیورددم .
ذاتا ، «راون» دمکی بواقامت، بی ایچیناسی
برنصوری تمامالقدی .

اولجه بوموزایقرک ولحدلرک اسکی بلهدنی
زیارت ایتشم . بو یازیدن بنده دهرین بز حز
واضطراب قاشدی . ایلمک بهارده یایدیور یازنده،
شهر ، قیرلی وچاک قلدرنی تازه برسا آلتنده
رکن ایتشدی . بو «راون» ک ایلمک بهارندن
بنده قالان فراکتی کدر خاطرمنسک یازک اغیر
صیباقلری آلتنده قادراسقوت پیدا ایده چکنه
مراق ایدیورد .

هر زمان ، بولیده یازن مدهش صیباقلرند
اویوشوقدن آزیلش، سز لکندن خراب اولش
بو یوک بر تولوک عرفه سنه کی تصور ایدیورددم .
قطق حقیقت بی خیالی جوق یکجوردی . «راون»
کلدیمک زمان بوغوبی برهوا واردی . کولک یوزی
رنگیز وکونشیز ، هوا بی هیچ بر رزور کار
قیلمداتماور . انسان کندنی بوشوشون بروروتو
ایله قانعش ظن ایدر . اطرافنده مظهر بو یوک
بر قدرت خاطر لاتان برنی وار . طاشلرینک
آرمسنده قوری بر اوت پتین سواقلری نه قادر
کیسهسز ونهنا . . . صیباقلدن یاقان مملکته،
صاحبن پروا سولتنده قورتولش بر حال وار .
قطق هریشنه رخما ، بوراده موزر بر کولکه
حسن ایدیورددم . سریع وبوغوبی بر جولان
انسانسنده باشلیجه کوریلجه ک برلی دولاشهرق تک
وقتی اولته دودم .

«راون» ک بو اولی ، شهر دن دما آرز

قاره اورتوسی اوزردن آتوب بنه بیاضلی
ایله میدانه قیقور . . کونشک قزین زماننده،
اوشابه بوغوسبله جیلاقلنی کیزلشمش ، اوقوده
کوزله برقادین صیباقلنده کورنیور . . متبادله
ایسه قارشیدن باقلنجه بیاض بر توله بوروشش
برملک کی دورویور . .

تاجک ایچنده بی آغلادمدی . . عشق
بوراده بکا کوزایشنده پتین بر فلاکت کی کلدی .
بو قادیلک بو ترهده قوجهسبله یان یانه یاتیننده اک
بو یوک سعادتی واک بو یوک لاکتی بر آرزاده کورددم .
بی تاجک ایچنده قوتنی دیوولرمدن عادتا خسته
اولدم . عشق ایچون اولمک ایستنه وارسه کیتین،
تاجک قدیسه سمرلری اوزردنه جان برسین . .
بوندن هارنده اوج پوز سنه اول یایلان بو نا
هنوز بی پیتش کی تازه . . اونک بو قدر زمان
صوکره بیله حالا تویز سز دوردنی کوروکوشقه دمکی
ایدت تازملکنی دیوار کی اولدم . طبیعت بیله
بو کوزلکه توز قوندورامیور .

انکایزلر تاج علی بو یوک بر اعتنا ایله محافظه
ایدیورلر . بوحال بی اونلرک شرقدیکی بر جوق
قباحتلری عفوایت برمه ک قدرمنون ایتدی ایدی .
لورد کورزونک ، هندستانده قرال وکیل آکین،
هده ایتدیی مکاف آلتون آوزده سندوقلرک
اوزردنه یانچی وسیمیز دورویور، فقط دینانک
اک قوتنی بر ملتک حرمت و تقدیریک نشانه سی
شکنده اولدیی ایچون خوش دورویور .

شدتلی حسلرینک سرسلکنه اغرامش
بر عاشق حالنده بویرشان سطرلی یازدقن صوکره
هندک بک بو یوک شاعری «رایند برانات تاغور»
تاج محل حقدیکی شو سوزلری تکرار ایتکدن
کندی آلاماد :

«شمتنک زوال بولوب کیتسه سنه مساعد
ایتدک ، ای شاهجان ! سنک املک عشق ایچون
دوکولن تک بر کوز یانی لایموت قیلدکی . .
« زمانک انسانلر مرهقیق ، خاطرملری
صافلامق ایچون ایتدکاری جداله کولویور . .
« حال بوک سن اونی «کوزلک» ایله
آلداندک ، اسیر ایتدک وشکی اولمایان اولوی
هیچ بولولماهیق بر شکل ایله تنویج ایلمک .
« سودیکنک قولاغه کیجه سز لکنده
فیصلادیفک سراطشک ایدی سکوتیه ایشله ندی . .
« ساطلنر دوریلر» طوبراق اولور، عصرل
کولکلر قارشیز : فقط سرس حالا ییلدیزله
ایچی چکر ودریکه : خاطرلا یورم ! »

بهری لوستا



بکا اوله کلورکه کجهلری ، یایعیرلر کچیلکدن
صوکره . ممتاز محکم دیمه لری کلش وسوملی آلریله
اوشابه بوسمرلری بوله جانی بریچیک
حالنده ایشله مشدر .

بوچله کاهک ایچنده بوکسن بر سس مان
یک سس حالنده آشانی به سریلیور . بوراسی
یالکن ممارانک دهاسنی دکل موسیقی کده اک
کیزی سرنی صافلیور وترن ایدیورکی . . بوراده
اهنگ مکی مادی وهم منوی شکنده روحه آلهلری
سویلیور . .

بوایکی صندوق اک جانی بریاتیق . اوراده
یاقان قادی قوجهسبله قویونقونه اویورکی . .
بی اوکا یاکلرک سمرک خفیف بر نفس آلیشیه
قیلملادیق بیله ظن ایدم . . بو قادیلک طامتی
قوقولی نفسی جله کاهنی سرخوش ایدییجی برهوالله
دولدورمش کی ایدی .

تاج محل سرس زمین اوزرینه قورولش
درت منارلی بر عشق معبدی . بومعبدک ایکی یاننده
ده قیریزی طاشدن بر جامع وارد . فقط انسان
بو معبدلرده عبادتک دنیادن شکلری خاطرینه
کیتیرمیدور . وجود آکیلوب قاقامیور ، خیالانک
فصله لغدن کترکز قالیور و آجینی روح ، ایچین
ایچین ، اک درین واک جاندن مناجاتی یاییور . .
تاج علی یالکنر کوز یاشلری ، وجوده
کیتیرمیدری . کوز یاشلری ، آکثیا ، چولده
غائب اولان دهرل کی در : آقدیی چهرده
نهایت بر اولوم صایدیلی برافیر . . بوراسی ممتاز محکم
جان سجدی اوزردنه دوکولن کوز یازلرندن زاده
شاهجاک اونلک برلشدیی اکجانی واک یایغین بر
دقیقه وجوده کیتیردکی برشاه آورد . . تاج محل
ممتاز محله اوقدر بکزمه یوکره اونک مناردن عکس
ایدن شکلدی .

دو نوشلر تکرار باغچدن چرکن بر آرز
دوردم . . قیرلی کولکلرله اورتی سرویلرده
قویو و آغیر برنک واردد . بویانجه ک سرویلرده
برسکود آعاجنک کوموش رنگی بیشلیکی وار .
بی بورنی عزون بر یوزده کی اویوقله بکزمدم .
سانک بور ، خاتنک هیچ اغرامدنقندن دولایی
مات طوتیور کی . .

تاج محله تره صوغوقلی یوق . لکن
باغچی انسانه اولوی خاطرلا یور . . برهاوشک
کناننده دوردم . ددورون صولرته باندم . .
کوزلم صولرک سسز دیرلکنده دالجه قافلرینه
غریب بر اوقو چوکک بیلادی و بکا اوله کلدیکی
بویانجه او عشق آبدمنی وصالک اول و آخری
کی صامش . . روزکاری زمانلرده اوراسی ،
هیچ شه یوق ، وصالک صاریتیلری کچیریور
و درن سکوتنی آزلرنده اونک صوکنده کی
یایغینلی یاشیور . .

تاج محل طبق بر قادین کی رنکدن رنک،
شکلدن شکل کیریور . . کون دوغارکن ، کیجه تک